

## SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1991-1992

26 MARS 1992

**Proposition de loi concernant les connaissances linguistiques des médecins originaires des pays membres de la Communauté européenne qui s'établissent en Belgique**

(Déposée par M. Valkeniers)

### DEVELOPPEMENTS

Le Conseil de ministres de la Communauté européenne a marqué son accord sur le libre établissement des médecins dans les pays de la Communauté.

Ainsi, les médecins des régions moins favorisées de l'Europe peuvent émigrer vers les régions déjà privilégiées en matière de soins de santé, telle la Belgique.

La Grande-Bretagne a soulevé la question des connaissances linguistiques et une clause a été insérée dans l'accord à ce sujet.

Cette question de la connaissance des langues existe surtout en Belgique puisqu'elle compte quatre régions linguistiques : une région francophone, une région néerlandophone et une région de langue allemande, ainsi qu'une capitale bilingue.

A Bruxelles-Capitale, nous avons également la proportion de 50-50 pour les fonctionnaires supérieurs, dont les médecins, occupés par les établissements des divers centres publics d'aide sociale.

A plusieurs reprises déjà, des difficultés ont surgi à Bruxelles du fait que le médecin traitant n'était pas à même de comprendre la langue du malade, et vice versa. Une médecine de qualité postule donc en premier lieu que le médecin et le malade puissent facilement communiquer.

## BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992

26 MAART 1992

**Voorstel van wet betreffende de taalkennis van artsen uit de landen van de Europese Gemeenschap die zich in België vestigen**

(Ingediend door de heer Valkeniers)

### TOELICHTING

De E.E.G.-Ministerraad heeft zich akkoord verklaard met de vrije vestiging van geneesheren in de landen van de Gemeenschap.

Aldus kunnen de artsen uit de minst begunstigde Europese gewesten uitwijken naar de streken die reeds bevoordeeld zijn op het gebied van de geneeskundige verzorging, zoals België.

Groot-Brittannië stelde het probleem van de taalkennis aan de orde en hierover werd een clausule in het akkoord ingevoegd.

Dit probleem van de taalkennis bestaat vooral in België daar we vier taalgebieden hebben : een Nederlands, een Frans en een Duits taalgebied, alsook een tweetalige hoofdstad.

In Brussel-Hoofdstad hebben we ook de 50-50-verhouding voor de hogere ambtenaren, waaronder de artsen, tewerkgesteld in de instellingen van de verschillende openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

In Brussel ontstonden reeds herhaaldelijk moeilijkheden door het feit dat de arts de taal van de patiënt niet begreep en vice versa. Een goede geneeskunde vergt derhalve in de eerste plaats een goed contact tussen de arts en de patiënt.

Il est dès lors indiqué qu'avant de pouvoir s'établir, ces médecins étrangers passent avec succès un examen linguistique de la langue parlée dans la région où ils comptent s'établir.



## PROPOSITION DE LOI

### Article premier

Avant de pouvoir s'établir en Flandre, le médecin originaire d'un des autres pays de la C.E.E. doit réussir, devant le Secrétariat permanent de recrutement, un examen portant sur la connaissance du néerlandais.

### ART. 2

Avant de pouvoir s'établir en Wallonie, le médecin originaire d'un des autres pays de la C.E.E. doit réussir, devant le Secrétariat permanent de recrutement, un examen portant sur la connaissance du français.

### ART. 3

Avant de pouvoir s'établir dans la région de langue allemande, le médecin originaire d'un des autres pays de la C.E.E. doit réussir, devant le Secrétariat permanent de recrutement, un examen portant sur la connaissance de l'allemand.

### ART. 4

Avant de pouvoir s'établir dans la région de Bruxelles-Capitale, le médecin originaire d'un des autres pays de la C.E.E. doit réussir, devant le Secrétariat permanent de recrutement, un examen portant sur la connaissance du néerlandais et du français.

### ART. 5

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Om al deze redenen is het aangewezen dat deze buitenlandse artsen, alvorens zich te mogen vestigen, met succes een taalexamen afleggen in de taal van de streek waar ze zich zullen vestigen.

J. VALKENIERS.



## VOORSTEL VAN WET

### Artikel 1

Alvorens zich in Vlaanderen te mogen vestigen moet een arts uit een van de andere E.E.G.-landen slagen voor het taalexamen Nederlands voor het Vast Wervingssecretariaat.

### ART. 2

Alvorens zich in Wallonië te mogen vestigen moet een arts uit een van de andere E.E.G.-landen slagen voor het taalexamen Frans voor het Vast Wervingssecretariaat.

### ART. 3

Alvorens zich in de Duitstalige streek te mogen vestigen moet een arts uit een van de andere E.E.G.-landen slagen voor een taalexamen Duits voor het Vast Wervingssecretariaat.

### ART. 4

Alvorens zich in het gebied van Brussel-Hoofdstad te mogen vestigen, moet een arts uit een van de andere E.E.G.-landen slagen voor de taalexamens Nederlands en Frans voor het Vast Wervingssecretariaat.

### ART. 5

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

J. VALKENIERS.